

Edizione diplomatico-interpretativa

Naimerics depiguillan.	N'Aimeric de Peguilhan
	I
M Aintas uets sui enqueritz. En cortz cossi uers non fatz. P(er) qieu uoill sia apellatz. Esia lor lo chausitz. Chanssos o uers aquest chans. Erespon als deman dans. Com non troba nisap deuision. mas cant lonom entre uers echansso.	Maintas vets sui enqueritz en cortz cossi vers non fatz; perq'ieu voill sia appellatz, e sia lor lo chausitz, chanssos o vers aquest chans; e respon als demandans c'om non troba ni sap deviation mas cant lo nom entre vers e chansso.
	II
Q ieu ai motz mascles auzitz. Enchan sonetas assatz. Emotz femenis pausatz. Enuersetz bos egrazitz. Ecortz sonets etrotans. ai auzitz en uersetz mans. Et ai auzit chanssoneta ab lonc so. els motz damdos dun gran elchan dun to.	Q'ieu ai motz mascles auzitz en chansonetas assatz, e motz femenis pausatz en versetz bos e grazitz; e cortz sonets e trotans ai auzitz en versetz manz, ai auzit chanssoneta ab lonc so, e·ls motz d'amos d'un gran e·l chan d'un to.
	III
E sieu ensui desmentitz. Caissi non sia uertatz. non er hom p(er)mi blasmatz. si p(er) dreich mo contraditz. anz ner sos sabers plus grans. entrels boselmieus mermans. si daissom pot uensser segon razo. q(ue)u non ai ges tot losen salamo.	E s'ieu en sui desmentitz c'aissi non sia vertatz, non er hom per mi blasmatz, si per dreich m'o contraditz; ans n'er sos sabers plus grans entre·ls bos e·l mieus mermans, si d'aisso·m pot vensser segon razo, q'eu non ai ges tot lo sen Salamo.
	IV
Car es deson luoc issitz. Dompneis q(ue)ia fon prezat. misui alques desuiatz. Da mar tant nestau marritz. Qentramai ritz et amans. ses mes us pales engans. Qenganan cre lus lautre far son pro. e noi gardon temps nip(er)que ni co.	Car es de son luoc issitz dompneis que ia fon prezat, mi sui alques desviatz d'amar, tant n'estau marritz q'entr'amairitz et amans s'es mes us pales engans: q'enganan cre l'us l'autre far son pro e no·i gardon temps ni per que ni co.
	V

Qieu ui anz q(ue) fos faiditz. Sius fos p(er) amor donatz. Us cordos qadreich so latz. nissia cortz ecouitz, p(er)qem par que dur dos tans. Us mes non fazia us ans. Qan reignaua dompneis ses trahizo. Greu es qui ue cum es esap cum fo.	Q'ieu vi, anz que fos faiditz, si·us fos per amor donatz us cordos, q'a dreich solatz n'issi' acortz e covitz, per qe·m par que dur dos tans us mes non fazia us ans, qan reignava dompneis ses trahizo; greu es qui ve cum es e sap cum fo.
	VI
Mas non es tant relenquitz. Si tot me sui desamat. Qieu non sia ena moratz. detal qes cima erazitz. De pretz tant cami es dans. puous la ualors el semblans. son assemblat entant bella faisso. Com noipot plus penssar meilluraso.	Mas non es tant relenquitz, si tot me sui desamat, q'ieu non sia enamoratz de tal q'es cima e razitz de pretz tant c'a mi es dans, puous la valors e·l semblans son assemblat en tant bella faisso c'om no·i pot plus penssar meilluraso.
	VII
Aibels cors cars gen noiritz. adreitz egen faissonatz. So qieus uuoill dir deuinat. Qieu non sui ies tat arditz Qieu prec q(ue)mames enans. Uos clam merce merceians. sofretz qieus am enous qier autre do. Eia daq(ue)st nom deuetz dir deno.	Ai! Bels cors cars, gen noiritz, adreitz e gen faissonatz, so q'ie·us uuoill dir devinat, q'ieu non sui ies tant arditz q'ieu prec que m'ames; enans vos clam merce merceians: sofretz q'ie·us am e no·us qier autre do e ia d'aquest no·m devetz dir de no.
	VIII
Vas malespina ten chans. alpro guil lem qes prezans. Qel aprenda dete los motz el so. Calqeis uuoilla p(er)uers op(er)chansso.	Vas Malespina ten, chans, al pro Guillem q'es prezans: q'el aprenda de te los motz e·l so, calqeis uuoilla, per vers o per chansso.
	IX
Nabiatriz dest lenans. deuos mi plaz qeis fai grans. Eauos lauzar si son pres tuich libo. p(er)qieu ab uos dauri mon uers chansso.	Na Biatriz d'Est, l'enans de vos mi plaz, qe·is fai grans, e a vos lauzar si son pres tuich li bo: perq'ieu ab vos dauri mon vers-chansso.

- letto 235 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1795>